

THÉÂTRE DES
BOUFFES-PARISIENS

FONDÉ EN 1855 PAR JACQUES OFFENBACH
Direction : Albert WILLEMETZ et Louis PELLISSI

P O U R
— T O N —
B O N H E U R

Opérette en 3 actes et 7 tableaux
de **M. Léopold HARCHAND**
Lyrics de **M. Albert WILLEMETZ**
Musique de **M. Marcel LATTÈS**
Mise en scène de **M. Jean WALL**

SAISON 1935-1936



CE PROGRAMME
DOIT ÊTRE VENDU
STRICTEMENT
AU PRIX MARQUÉ

THEATRE DES BOUFFES-PARIENS

Fondé en 1855 par JACQUES OFFENBACH

La salle du Théâtre qui nous occupe fut construite en 1855 par le physicien Comte et l'ouverture eut lieu le 31 janvier 1857, sous le nom de Théâtre des Jeunes-Auteurs.

Le spectacle se composait de pièces de physique amusante et de petites pièces jouées par des enfants.

En 1858, la petite salle du Théâtre Comte devint le Théâtre des Bouffes-Parisiens (salle d'hiver), sous la direction de Jacques Offenbach, qui tenait de créer les Bouffes-Parisiens (salle d'été) aux Champs-Élysées et l'inauguration eut lieu le 29 décembre avec *Parodies*, de Ludovic Halévy, musique d'Offenbach, qui eut un succès formidable.

De 1861 à 1862, les Bouffes eurent des soirées spéciales, avec entre autres :

Les 45, *Les deux vieillies* *Madras*, *Le Ross de Saint-Fleur*, *Le Violoncelle*, *Orphée aux Enfers* (31 octobre 1862), *Genesio* de Donizetti, *Monsieur Chaussepied* revetus chez lui, de Eugène Morey, en collaboration avec Ludovic Halévy.

En 1863, la salle fut reconstruite. On donna *Lutèce* et *Prothée* pour les débuts de Zulma Donato, *L'Amour Oublié*, pour ceux d'Irma Blum.

En 1864, Yarnoy fonda avec M. de Partenoble, le père de l'auteur d'*Amouroux*, *Société d'Amour* et C^o, qui eut M. Montpé, puis M. Lapointe comme administrateurs.



LES DIRECTEURS



M. P. Aperi

M. Albert WIDENHETZ



St. de la Mairie

M. Louis BRUCCI



NORRIAC

En 1866, la Société Éclaircie se fonde; la salle resta à louer et le 18 septembre, M. Yverville, mari de Mme Ugahé, en prit la direction.

Signalez sous cette direction une reprise d'Événels avec Emma Pearl, qui s'occupait dans le rôle de Kéopédon et qui fut effrayée.

Le 1er août 1867, MM. Lefranc et Dupontassin succédèrent à M. Yverville et le 4 septembre 1868, Charles Comte et Jules Durier prirent la direction; aussitôt, le Théâtre reprit un coup avec Lilla de Folquetin et Les Prisonniers de Frétillema.

Puis vint l'année terrible. Suite, le 18 septembre 1871, les Bouffes rouvrirent et les directeurs tombèrent sur un succès (14 août 1871): Le Trésorier d'Arges, d'un dévouement, Edouard Vasseur, Jules y revêta, accompagné par Dubé et Pouchard.

En 1875, Charles Comte demeura seul; il monta Le Suite au Lou, L'Étoile, Madame d'Archeville, qui fut jouée par Bouchery, Jean Joule et Girard. Plus tard, Mlle Thibaut reprit le rôle de Maritina.

En 1878, les Bouffes, sous la direction de Comte, recommença à recevoir la popularité avec Les Montagnards au Grand, Le Mauvaise, Mlle de Yverville, avec Hittmann, Moris, Charles Lamy, Mlle Martheaux.



CANTIN



DAUBRAY dans « Le Pont d'Arges »



G. J. Manet Fr.

M. Léopold MARCHAND

Comte se retire et laisse la place à Gaspard, puis à René Ugalde qui fut directeur de 1916 à 1929 et rencontrera un grand succès avec *Jacques* joué par ses acteurs.

En 1928, deux autres succès : une pantomime, *L'Évent* joué par un interprète admirablement interprété par Félix Mathis et l'immortelle *Miss Solenn*, le triomphe sans précédent de Hannah Dukamel.

De 1929 à 1931, les Bouffes-Pariennes jouèrent successivement *L'Éclaircieur* de la Folie, avec René Brunet, *Les Femmes Mises et Séduites*, d'André Messager et triomphèrent Jean Péris, Mariette Sully et Thérèse Raquin. Les *Fourras d'Éverette*, de Robert de Flers et A. de Caillaret, musique de Claude Terrasse.

En 1931, Gaston Quinson prend possession du théâtre théâtral et organise une brillante saison de comédie qui débute avec *Le Spectre*, le grand succès d'Emmy Bernstein, accompagné immédiatement les grands succès de Sacha Guitry : *La Fémelle Éventrée*, *La Jeunesse*, etc.

Puis les Bouffes retournent à l'opéra : *Phébé*, de Christian, avec Urban et Alice Costa, *Dédé*, de Christian, avec Maurice Chevalier, *Le Moue*, de Maurice Yvain, avec Dussan et Chevalier, *Tout Jumeau* Félix Viala, de Moroni, *Le Temps de l'automne*, revue de Rip, Finaud, de Sauts, *Les Amoureux du Rig*, *Un Soir de Sévigné*, de Massol, *Bel Pécédé*, de Rosenberger, *Sans ses Amours*, revue, il sera lui inconnu, de Sacha Guitry et Suzanne Galin, *Le Bouquet d'Andromède*, de Francis de Croisset, *Albert Willemets et Christian*, *Bel c'est Moi*, de H. Desvignes et Marie Simon.

Depuis 1935, MM. Albert Willemets et Louis Bouvet président aux destinées de ce Théâtre.



MD LOUVRE
*La plus élégante collection
de Robes et Manteaux*

LE COMPOSITEUR



G. J. Manuel Fr.

M. Marcel LATTES



le merveilleux poste de T.S.F.

VITUS

est l'appareil de qualité qu'il vous faut

990 FRs

GARANTIT la réception
des **RADIO-CONCERTS**
— **EUROPÉENS** —

GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

VITUS, 90, rue Darnéme, PARIS
DEMONSTRATION À DOMICILE



Studio Piaz

H. Albert PRÉJEAN



ORBA

Doucement amer, mais vaillant, ce merveilleux
chocolat est destiné aux Messieurs... seulement.
Vous ferez bien de n'en pas parler aux dames,
elles ne vous en laisseraient que le parfum...



Miss Civil GLENN

Ph. Walter Bird

ALHAMBRA

“ LE ”

MUSIC-HALL DE PARIS

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

50, rue de Malte ———— URBAN 16-70

les plus grandes vedettes
FRANÇAISES

les plus grandes attractions
INTERNATIONALES

Tous les jours

MATINÉE ———— || ———— SOIRÉE

3 heures ———— || 9 heures ————

de 2 à 10 francs ———— || de 3 à 15 francs



M. KOVAL

M. Axel Borch

LUMINAIRE
SURTOUS
PLATEAUX
TABLES
GUERIDONS
CADRES



H. Sabarin FABRE

Ph. Pissinot

Les **CHOCOLATS**
et **CONFISERIES** de
F. MARQUIS

MAISON FONDÉE EN 1878
sont en vente dans ce théâtre



MAGASINS F. MARQUIS

38 PASSAGE DES BARRAQUES
4. PLACE VICTOR HUGO

38 BOUTE DES CARACINS
45. RUE DE SÈVRES

POUR TON BONHEUR

Diplôme en 2 actes et 7 tableaux
de M. Léopold MARCHAND
Lyrics de M. Albert WILLENETTE
Musique de M. Marcel LATTES
Mise en Scène de M. Jean WILL

PREMIER ACTE

PREMIER TABLEAU

Au rayon d'aménagement du Louvre

Hercule Callistrate	Albert PRÉJEAN
Justin Callistrate	SATURNIN-FABRE
Lise	Denise GAUDART
Bellocquier	NUMÈS FILS
La Flèche	Vera YOLA
Le Fiancé	Robert HAREZ
Les Yeux	GUIREC, SOUSQUET
	FAYET, BARRILLER
Les Acheteurs	Ketty PEARY, SOLITA
	M. de BRÉMONT
	Suzy CLAIRÉ, BRINT
Les Acheteurs	DAVID, RAMELLA, ROUË
Le Grand	TONNE, GOSSE, QUYOT
	Yvelande GUIBERT

au bar
dégustez

LES
BIÈRES
FINES

DUMESNIL

30, RUE DAREAU, PARIS
TÉL. GODELIAS 85-20 4 21

AGENTS EXCLUSIFS EUROPÉENS

LA COMPAGNIE INTERNATIONALE DES WAGONS

DEUXIÈME TABLEAU

Chez les Gaillebette

Honore	Albert PRÉJEAN
Justin	SATURNIN-FABRE
Lise	Denise GAUDART
Fanon	Hélène REYNES
Les Libraires	RAMELLA, TONRY
Les Trottoirs	FAVIER, LOLITA VONA-YOLA
	et
Bourgeois	KOVAL

TROISIÈME TABLEAU

Chez Victoria

Honore	Albert PRÉJEAN
Victoria	GINDA-GLENN
Justin	SATURNIN-FABRE
Hedwige	Jeanne FUSIER-GIR
Lise	Denise GAUDART
Suzon	Hélène REYNES
Hector	Paul DARCY DAVID, RAMELLA, TONRY GOSSEL
Les Cométaires	Vona YOLA, FAVIER, BRINY SARILLIER, Katty FEARY LOLITA, Sany DELAIRE H. de BREMONT, Y. GUI- BERT, SAMSON
Les Valois	P. FERVAL, BOUSQUET GUIREC, ROUZE
	et
Bourgeois	KOVAL



MARTHE VALMOND

modiste



TÉL. 01 42 56 11 76
42 56 11 77

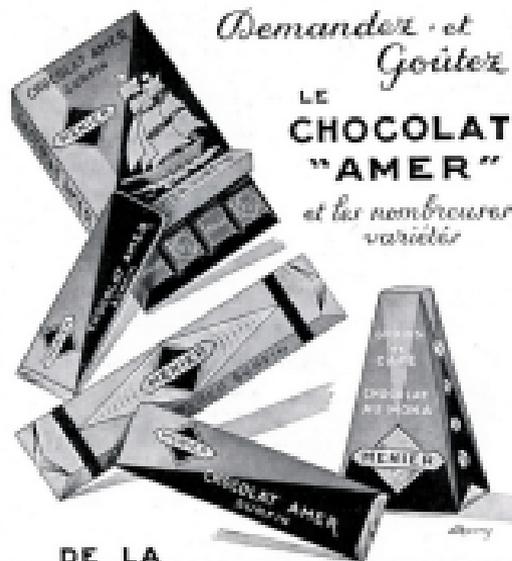
375, RUE SAINT-
HONORÉ - PARIS

DEUXIÈME ACTE

QUATRIÈME TABLEAU

La Galerie Henri IV

Horace	Albert PRÉJEAN
Victoria	CINDA-GLENN
Justin	SATURNIN-FABRE
Hedwige	Jeanne FUSIER-GIR
Milla	René DARY
Heuter	Paul DARCY
Géline	ROUZE
Le Hansbeek	P. FERVAL
La Coquette François I ^{er}	FANIER
Le Chénier	RAMELLA
Les Coiffeuses	Yvonne YOLA, Guy DÉLAIRE SAMSON
Les Valets	BOUSQUET, GUIRÉD DAVID, TONRY, GOSSEZ
Le Malaga	LOLITA, Yolande GUIBERT
Le Tabac	BARILLIER, Katy PEARY
L'Asiel	BRINY, H. DE BRÉMONT
	et
Bourgeois	ROYAL



*Demandez et
Goûtez*

LE
**CHOCOLAT
"AMER"**
*et les nombreuses
variétés*

DE LA
Confiserie
MENIER

EN VENTE PARTOUT

CINQUIÈME TABLEAU

Le Mariage au Château

Honoré	Albert PRÉJEAN
Victoria	CINCA-GLENN
Justin	SATURNIN-FABRE
Hodolphe	Jeanne FUSIER-GIR
Lise	Denise GAUDART
Mlle	René DARY
Béatrice	Paul DARY
Gigine	ROUZE
Les Demoiselles d'honneur	Yvonne YOLA, Suzy DELAIRE FAYER, H. de BREMONT
Les Gens de Table	BRINT, Remy PERRY BARELLIER, Y. QUIBERT SAMSON, LOLITA
	et
Bourgeois	ROYAL

SIXIÈME TABLEAU

La Chambre de La Dubarry

Honoré	Albert PRÉJEAN
Victoria	CINCA-GLENN
Justin	SATURNIN-FABRE
Hodolphe	Jeanne FUSIER-GIR
Lise	Denise GAUDART
Les Soixantes Louis XV	LOLITA, Yvonne YOLA SAMSON, Suzy DELAIRE
	et
Bourgeois	ROYAL

RHUM NEGRITA



G.L. Proulx fr.

Miss Jane FUSER-GIR.

SEPTIEME TABLEAU

Les surprises du Mariage

Hector	Albert PRÉJEAN
Victoria	CINDA-GLENN
Jaslin	SATURNIN-FABRE
Hedwiga	Jeanne FUSER-GIR
Lise	Denise CAUDART
Mido	René DARY
Hector	Paul DARY
Gigibel	ROUZE
Les Secrétaires à l'Amé- ricaine	Yvona YOLA, FAVIER BARELLIER, Katty PEARY Suzy DELAIRE, BRINT H. de BREMONT, F. GUI- BERT, LOLITA, SAMSON DAVID, BOUSQUET QUIRÉC, RAMELLA TONRY, GOSSEZ
Les Valets à la Française	

Orchestre sous la direction de M. Marcel CARVIER
 Danse réglée par M. Robert QUINCAULT



Studio Lorelle et Pictaph

Mlle Denise GAUDART

POUR TON BONHEUR

Décor de M. Beille **BERTIN**
celui du 3^e tableau de M. **GENAYES**

Les costumes ont été réalisés par Max **WELLY**
d'après les esquisses de **WITTAP**

Assemblée des GRANDS MAGASINS DU LOUVRE

M. **ALBERT PIERREAN** est habillé par Ignace **OPELKA**
Son costume et sa robe d'intérieur sont de chez **LANTIER**
Chapeaux de chez **L. K. O. N.**
Ses chaussures **A. H. E. T. T. E.**
C. H. A. U. S. S. E. R. S. H. A. N. T. I. N. G.

Mlle **CINDA-GLENN** est habillée à la scène
par **MAX WELLY**
Sa robe du 1^{er} tableau est de chez Marcelle **DIERNOY**

M. **ROYAL** est toujours habillé à la ville et à la scène
par **D. U. L. O. U. T.**
Ses chapeaux de chez **W. I. L. L. O. U. G. H. Y.**
Ses chaussures de chez **WAGLEY**

M. **SATURNIN-FARCE** est habillé par **KRIEBOCK**
Tricots de chez **LANTIER-SOVIET**
Chemises par **LEISEN-FRUCH**
Chapeaux par **LOUIS**
Chapeaux de chez **L. K. O. N.**
Sandales de chez **M. A. N. O. N.**

Mlle DENISE GARDANT est habillée
par Marcelle BOEMOT

Ses chaussures sont de LEMONNIER
Coiffée par Georges MENARD
de la Maison CUTHYVILLE

Le prénom de M. René DARY est de chez RYMOUR

Tous les Artistes sont chaussés
par le Maître Bottier BARLETT

Les chaussures des Artistes - Hommes - du 1^{er} tableau
sont de chez LUDN

Les chaussures des Artistes - Femmes - sont de chez
JACQUELINE et leurs robes de chez MARCELLE BULAND

Tous les noms des Artistes sont de chez RENAUDIN

Mante de chez GUYARD
Boutons de la Maison MARQUIE
Coffreterie CHRISTOPHE
Linge de la MAISON DE BLANC
Tutu de la BOUTE FRANÇAISE
Bijoux WATERMAN

Tous les gants des Artistes
sont de chez ALEXANDRE



Mlle Hélène REYNES

Ph. Ferni Marchal



M. René DARY

Ph. Pl. Lambert

à l'entr'acte

ALLEZ AU

BAR FUMOIR

DU THEATRE

HALL



CONSOMMATIONS de 1^{er} CHOIX
TARIFF TRÈS RÉDUIT

café filtre	2. —
bière	3.50
citron pressé	4. —
cerises à l'eau-de-vie	4. —
champagne .. au coupe	5. —
Toutes liqueurs de marque	
Whisky - Cocktails	
kummel	

ANALYSE

POUR TON BONHEUR

Opérette en 2 actes et 7 tableaux
de M. Léopold MARCHAND
Léris de M. Albert WILLEMETZ
Musique de M. Marcel LITTE
Mise en Scène de M. Jean WALL

ANALYSE

Horace Caillebette est, au rayon d'installation d'un grand magasin, le modèle des employés. Il est honnête, marié depuis fort peu de temps avec la charmante Lise.

Le seul point noir dans le ciel pur de ces deux petits amoureux consiste en la présence à leur foyer du papa Caillebette et de la belle-mère d'Horace, couple de vieux nigrits dont les incessantes querelles changent quelquefois leur paradis en purgatoire.



M. André NUMÈS

Ph. Gibert-Aud



M. Paul DARCY

Ph. X

ANALYSE

POUR TON BONHEUR

ANALYSE (Suite)

Cependant, malgré le manque d'argent et cette absence de liberté que seule donne la fortune, Horace et Lise sont heureux, lorsque, comme un démon tentateur, survient M. Boursochin.

M. Boursochin, homme de confiance d'une personne multimillionnaire vient en ambassade dans le modeste logement. Il apporte l'opulence mais aussi la tristesse d'une séparation.

Horace et Lise luttent à qui des deux se sacrifiera pour le bonheur de l'autre. *Pour ton bonheur*, tel sera le thème de l'aventure qui se termine en conte de fée pour la joie de tous.



Ph. X



Ph. Bickler

Mlle Vera YOLA

M. Robert HAREZ

Mlle Lolita de SILVA



Ph. Bickler



Ph. X

Mlle Simone BARELIER

M. Robert BOUSQUET

Mlle Kitty PEARY



Studio Arndt



Ph. Alain

Ph. Tolbert



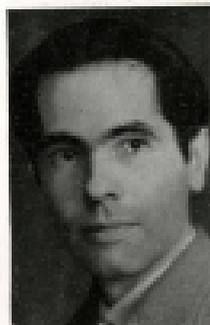
Miss Lydia FAYZER

Ph. G. Haron



Miss Suzanne de BRÉMONT

G. L. Haron Jr



M. Pierre FERVAL

M. Léo DAVID

Miss Arlette SAMSON

Miss Maddie BRINT



Ph. Urdine



Studio Artist



Ph. Press
Moderne

THÉÂTRE DE LA
MICHODIÈRE

BICHON

Comédie en 5 actes de M. Jean de LETHIAZ

MARGUERITE DEVAL
MARCEL VALLÉE
et
VICTOR BOUCHER

THÉÂTRE DU
PALAIS-ROYAL

JUSQU'AU 24-9-38

EMBRASSEZ-MOI

Pièce en 3 actes
de MM. Tristan BERNARD, Yves MIRANDE
et Gaston QUINSON

A PARTIR DU MERCREDI 25-9-38

LA MAISON D'EN FACE

Pièce en 3 actes de Paul NIVOIX

M. Michel



M. Michel TONYT

Mlle Suzanne DELANE



Mlle Suzanne DELANE

M. Marcel ROUZÉ



M. Marcel ROUZÉ

SUR LA COTE D'AZUR

Toutes catégories d'Hôtels et de Pensions de Familles

SPORTS - SPECTACLES - JEUX
AUTOGARS D'EXCURSIONS
TRAINS FRÉQUENTS et RAPIDES

CARS P. L. M.

DE LA ROUTE DU LITTORAL MÉDITERRANÉEN

Services quotidiens permanents
au départ de Marseille et de Nice

LES MAURES - L'ESTÉREL - LA CORNICHE D'OR

Tous les aspects de la Côte d'Azur en 100 jours

CHEMINS DE FER D'ORLÈANS ET DU MIDI

LES CHATEAUX DU BLSOIS ET DE TOURAINE EN AUTOMOBILE

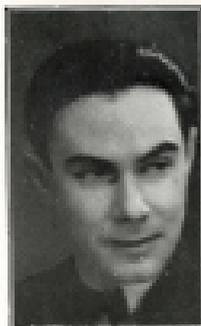
DU 25 MARS AU 15 OCTOBRE 1934

Les Chemins de Fer d'Orléans et du Midi organisent
des circuits pour la visite des plus intéressants
CHATEAUX DE LA LOIRE

Au départ de Blois (2 circuits) : Chambord-Chenonceau-
Chamoussy. — Prix du circuit: 25 francs ou 35 francs
Au départ de Tours (5 circuits) : Les-Clous-Chenonceau-
Amboise - Azay-le-Rideau - Chinon - Dées - Chin-Mars-
Laynes - Blois - Chambord - Chenonceau - Chamoussy
Prix du circuit: 22 fr., 25 fr., 34 fr., 36 fr. et 52 fr.

RENSEIGNEMENTS: A Paris, aux Agences Orléans-
Midi et à la Maison de France. — A Blois et à Tours,
à la Gare; au Bureau de Service d'Auto-Cars

Pl. X



M. RAMELLA

Mlle Simone DANDY



Mlle Broden

Mlle Yolande GILBERT



Mlle Broden



M. Marcel CARMYEN
Chef d'orchestre

Ph. Pissier



M. Michel PIAT
Régisseur général

Dr. Félix Brunet

578
0878